

Todas las fotos / all photos: Isabel Miquel Arqués

english versión below >

Retrato con croqueta de gambas

Isabel Miquel Arqués

Acabo de publicar un libro con más de 40 retratos y naturalezas muertas que ilustran una parte de la vida cultural belga. Como extranjera, e impresionada por la cantidad y calidad de artistas en un país tan pequeño como Bélgica, y por el intrínseco interés que sus ciudadanos tienen por la comida, decidí trazar un nudo a este hilo conductor. Quise hacer este original retrato nacional basándome en los placeres gastronómicos de sus protagonistas artísticos.

Dirk Braeckman (fotógrafo). Este gran artista rebosa paciencia, respeto y sencillez. Hicimos las fotos en su estudio, una enorme nave blanca sin sombras. Sus fotografías (apoyadas sobre las paredes, embaladas, sobre caballetes...) están por todas partes. "¿No vas a sacarme en blanco y negro, verdad? Es lo que todo el mundo espera de mi retrato". "Por supuesto que no", le contesté mientras me percataba de que en el mundo de Braeckman lo único que tiene color es su propia piel.

Els Dottermans (actriz). "Me gustan todas las verduras de colores fuertes" me había dicho Els, actriz de la que soy ferviente admiradora. Contrariamente a lo que haría la mayoría de la gente, no se presentó con pimientos o tomates, sino con una simple lechuga rebosante de clorofila. Le pedí que se vistiera de negro y se pusiera un mantón (también negro) sobre la cabeza. Es una imagen muy española, pero es que su aspecto es muy español. Entre el negro y el verde, Els cambia de expresión por segundos: intensa, dulce, triste, viuda desgarrada, madre abnegada y luchadora... Me gustó en todas, pero me quedé con la pose última: la clorofila desgastada y el rostro con pinturas de guerra.

Jan Fabre (multiartista, caso aparte). Troubleyn, el laboratorio de Fabre, es una fuente de inspiración, energía positiva, vibración cultural, osadía y accesibilidad. Jan es muy inquieto y posar no es su fuerte. Decidimos que le haría las fotos mientras él hacía máscaras y pequeñas esculturas con la carne picada. Este hombre construye y destruye a la velocidad del rayo, y yo debo hacer lo mismo si quiero tener alguna foto que merezca la pena. Fresco como una rosa, se despide con una gran sonrisa mientras yo le digo adiós con mi camisa pegada a la espalda por el sudor.

Kathleen Missotten (diseñadora de moda). Estas son las únicas fotos hechas con polaroid y la cámara no era mía. Miss Otten, como me gusta llamarla, siempre tiene la Polaroid a mano, no porque sea fotógrafa sino porque es nostálgica. La nostalgia va ligada a la hermosura que no puede repetirse, aunque cada vez que la retrato lo que no se repite es la foto, pero sí su hermosura. Miss Otten tiene un mundo particular, donde no existen las bolsas de supermercado, el papel de aluminio o los cuencos de plástico. El tono del teléfono son los ruiseñores, el rosal florece a destiempo, cubriendo la fachada con rosas amarillas cuando no las hay en ninguna otra parte. Miss Otten tricota algas en su cocina con toda naturalidad.



Calamar / Squid

Jan de Cock (escultor, diseñador, fotógrafo...). 12 del mediodía, restaurante *La Paz*. Jan habla mirando directo a los ojos. No se le pierde nada. Da imagen de persona inteligente, segura de sí misma y que no pierde el tiempo. Decidió que su producto alimenticio sería un buen trozo de carne. Me habló de su niñez en el barrio de Anderlecht, donde se encontraba el restaurante (que había sido el bar de la gente que trabajaba en el matadero), y cómo su padre lo había frecuentado. Se entusiasmó con la idea de hacer la foto en la preciosa barra del restaurante. Que en ella apenas hubiera luz, la gente fuera y viniera y se colocaran las ensaladas para los comensales no parecía preocuparle en absoluto. A mí era todo lo que me preocupaba.

Luc Tuymans (pintor). No habla mucho. "Fumo tres paquetes de cigarrillos al día. Los devoro", fue lo único que me dijo cuando le pregunté si quería posar para mí. Asumí que ese era el producto que utilizaría. Quedamos en su estudio. La sesión duró lo que le dura fumarse un cigarrillo. Posaba entre lentas caladas, mirando al objetivo de frente. Acabó el cigarrillo, se puso el abrigo y nos marchamos. Salí mirando hacia atrás: una espectacular pintura de rascacielos grises invitaba a quedarse mucho más tiempo.



Michael Borremans



Jean Van Cleemput



Luc Tuymans



Peter Verhelst



Dirk Braeckman



Marie Vinck

Jean Van Cleemput (fotógrafo). Jean es un hombre de mar. Sus padres eran monitores de submarinismo y de niño le dejaban comer lo que él mismo pescaba, al tiempo que descubría su fascinación por la flora y fauna submarinas. Le pedí que se quitase la camiseta. No voy a repetir sus exclamaciones cuando le puse el helado calamar encima: olorosos regueros de tinta negra bajaban por su espalda y tórax. "Después de la sesión tengo que ir a ver a un cliente. ¡No voy a poder ni acercarme!", decía con mirada angustiada...

Lieve Blancquaert (fotógrafa). Me gustaría tener para mí su estudio, que está en el mismo edificio donde viven y trabajan Berlinde van Bruyckere y Peter Buggenhout. Con altos ventanales que dan un patio, es muy inspirador. Le pregunté por qué había

escogido las frambuesas, y me habló de un amigo, muy enfermo, al que cada vez que iba a visitar al hospital se las llevaba. Había muerto hacia poco. Las lágrimas le resbalaban por las mejillas. A Lieve no le importa llorar ni involucrarse en los problemas de los otros: lo busca. "Me aburren las naturalezas muertas, la estética sin emoción". Conduciendo de vuelta a casa, pensé por qué la definición de *naturaleza muerta* no afecta a las personas fallecidas. •

Isabel Miquel Arqués nació en Lleida (España) y vive en Amberes (Bélgica). Fotógrafa autodidacta, explora los límites entre la tradición y la contemporaneidad. Autora del Libro *Retrato con croqueta de gambas*. www.isabelmiquelarques.com



John Tahon con granada / with pomegranate

Portrait with shrimp croquet

Isabel Miquel Arqués

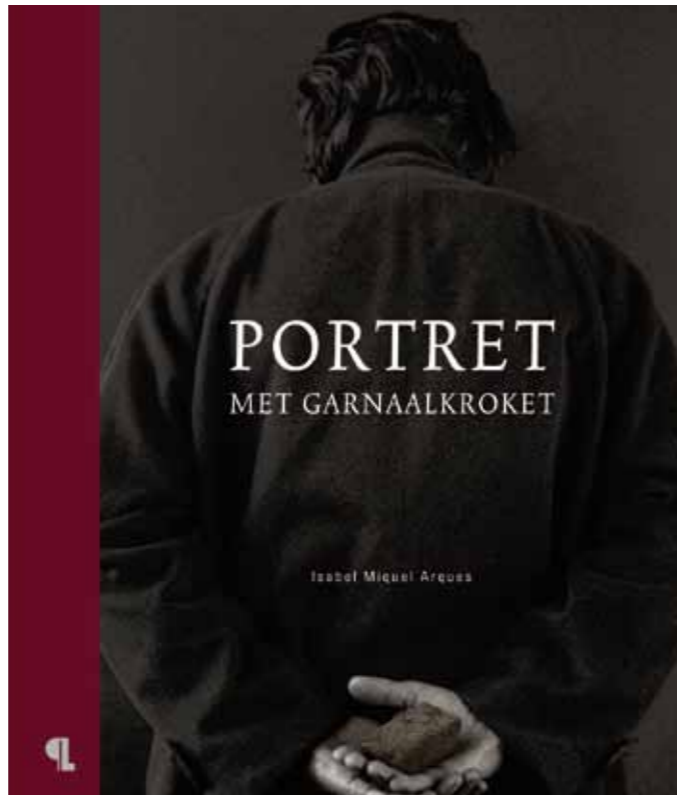
I just published a book with more than 40 portraits and still lives that depicts a part of Belgian cultural life. As a foreigner, and one impressed by the quality and quantity of artists in a country as small as Belgium, and by the intrinsic interest its inhabitants have for food, I decided to weave a cloth from this common thread. I wanted to create this original national portrait based on the gastronomic pleasures of its artistic protagonists.

Dirk Braeckman (photographer). This great artist radiates patience, respect and simplicity. We took the pictures in his studio, an enormous white loft without shadows. His photographs (propped against the walls, wrapped-up, sitting on easels...) were everywhere. "You're not going to take my picture in black-and-white, are you? It's what everyone would expect my portrait to be." "Of course, not," I replied, and noticed that in Braeckman's world the only thing with color was his own skin.

Els Dottermans (actress). Els, an actress I admire passionately, had told me, "I like all bright-colored vegetables." Contrary to what most people would do, she didn't show up with peppers or tomatoes, but with a simple head of lettuce brimming with chlorophyll. I asked her to dress in black and she put a shawl (also black) over her head. It's a very Spanish picture, but then, she's very Spanish looking. Between black and green, Els changed expression in seconds, intense, sweet, sad, a heartrending widow, selfless mother, fighter... I liked them all, but my favorite pose was the last: the chlorophyll faded and her face painted for war.

Jan Fabre (multi-artist, totally unique). Troubleyn, Fabre's laboratory, is a source of inspiration, positive energy, cultural vibrations, daring and accessibility. Jan is extremely restless and posing is not his strong point. We decided that I'd take the pictures while he made masks and little sculptures with ground beef. This man creates and destroys as fast as lightning, and I have to follow suit if I want to get a worthwhile photo. Fresh as a rose, he takes his leave with a big smile while I say goodbye with my shirt stuck to my back with sweat.

Kathleen Missotten (fashion designer). These are the only pictures shot with a Polaroid and the camera wasn't mine. Miss Otten, as I like to call her, always has her Polaroid at hand, not because she's a photographer but because she's nostalgic. Nostalgia is linked to beauty which can't be repeated, though every time I take



Cubierta del libro *Retrato con croqueta de gambas* / cover of the book *Portrait with shrimp croquet*, de / by Isabel Miquel Arqués.

her picture what can't be repeated is the photo, while her beauty can be. Miss Otten lives in her own world, where supermarket bags, aluminum foil or plastic containers don't exist. Her telephone ringtone is a nightingale song, and her roses bloom out of season, covering her house-front in yellow roses when they can't be found anywhere else. Miss Otten stitches algae in her kitchen as if it were the most natural thing in the world.

Jan de Cock (sculptor, designer, photographer). It's noon, *La Paz* restaurant. Jan looks you directly in the eyes when he speaks, and nothing escapes him. He looks smart, sure of himself, and like someone who doesn't waste time. He chose a nice steak as his foodstuff. He talked about his childhood in the neighborhood of Anderlecht, where the restaurant was located (it was formerly the bar frequented by the slaughterhouse workers), and how his father used to go there. He grew animated about the idea of his picture being taken at the restaurant's beautiful bar. He didn't seem to worry about the fact that there was hardly any light, that people were coming and going and that they put the salads for the diners there. Those were the only things that worried me.

Luc Tuymans (painter). He's not a big talker. "I smoke three packs of cigarettes a day, I devour them," was the only thing he said when I asked him if he wanted to pose for me. I imagined that that's what he would choose to pose with. We met in his studio. The session lasted the time it took for him to smoke one cigarette. He posed while inhaling slowly, staring directly at the lens. He finished the cigarette, put his coat on and we left. As I walked out I glanced back: a spectacular painting of grey skyscrapers was a temptation to stay longer.



Matthias Schoenaerts



Missotten



Jan Fabre



Stef Kamiel Carlens



Els Dottermans



Jan De Cock

Jean Van Cleemput (photographer). Jean is a man of the sea. His parents were scuba diving monitors and as a child they let him eat whatever he himself caught, while he discovered his fascination for the flora and fauna of the depths. I asked him to remove his shirt. I won't repeat his exclamations when I put the freezing squid on him: smelly trails of black ink ran down his chest and back. "After the session I have to go see a client. I won't dare to get near him!" he said with a pained look...

Lieve Blancquaert (photographer). I'd like to have her studio for myself; it's in the same building where Berlinde van Bruyckere and Peter Buggenhout live and work. With high windows that give on to a patio, it's quite inspiring. I asked her why she had chosen rasp-

berries, and she told me about a friend who had been very ill, and that every time she visited him in the hospital she took him some. He had died recently. The tears streamed down her cheeks. Lieve is not ashamed to cry, or to involve herself in others' problems: she seeks them out. "Still lives, emotionless beauty, bores me." While driving home I thought about why the definition still life is not applied to dead people. •

Isabel Miquel Arqués was born in Lleida (Spain) and lives in Antwerp (Belgium). A self-taught photographer, she explores the frontier between tradition and the present. She's the author of *Portrait with shrimp croquet*. www.isabelmiquelarques.com